

蜻蛉日記全注釈

上卷

柿本 獎

角川書店

日本古典評釈・全注釈叢書

蜻蛉日記全注釈 上巻
全二冊



昭和四十一年八月二十日 初版発行
昭和四十八年三月三十日 四版発行

著者	柿本 奨
発行者	角川 源義
印刷者	中内 佐光
製本者	鈴木 俊一
発行所	株式会社 角川書店

東京都千代田区富士見二ノ十三
振替口座東京 一九五二〇八
電話東京 四七二一（大代表）

Printed in Japan

落丁・乱丁本はお取替え致します 晩印刷・鈴木製本

3395—761005—0946(1)

はしがき

蜻蛉日記といえ、すぐに、難解ということばが、はねかえってきそうである。難解感をいだかせる最大の原因は、本文にある。どの現存伝本にも、誤写による欠陥が多い。

その本文を、もとの形にもどそうと試みながら、読むことは、契沖以来なされてきた。それら先学の研究により、現在ではだいぶん本文上の障害が取り除かれたが、まだまだ残されたものが少なからずあるように思う。

本文整定も注釈の側面と見得るが、それも含めて、一般に注釈上、この作品は、問題が多い。読みようによっては、語彙だけでなく、事実の認識についても、変ってくる箇所もある。この日記研究の現段階の中心は、注釈にあるといつてよいだろう。

蜻蛉日記は、いろいろな意味で、重要な作品であることは確かであり、注釈が固まってゆくに従って、ますますその重要さが明らかにになるに違いないと思う。それだけに、今後も多くの人々によって、読みこんでゆかねばならないが、その際、このつたない書が、なんらかの意味で、多少なりともお役に立つことができるならば、この上もないさいわいと思っている。

本書は、披見されると瞭然たるごとく、先学諸氏や文庫・図書館から多大の恩恵を受けており、原田芳起氏ら大阪国文談話会中古部会の方々の口頭によるご教示に助けられたことも少なくない。そして、わたくしの蜻蛉日記研究の頭初より、玉上琢彌博士からかたじけなくしてきた学恩とご厚意とは、最も深く感銘する

ところである。それに、角川書店側の尽力があつて、本書を成すことができたのである。衷心感謝の意を表する。

ただ一つ残念なことは、たえずご支援くださった山脇毅博士が、一昨年他界され、ついに本書をお目にかかれなかったことである。

本書の誤や不備については、ご批評をお願いするしだいである。

昭和四十一年七月

著
者

目次

はしがき

凡例

蜻蛉日記上

一 序

天曆八年

二 求婚(夏)

三 兼家の手紙(同)

四 文通(秋)

五 結婚(同)

六 垣穂のなでしこ(同)

七 しぐれる空(九月)

八 返すころも(十月)

九 父の離京(同)

一〇 横川の雪(十二月)

天曆九年

二 出産(一月―八月)

三 疑い(九月―十月)

三 町の小路の女(十月以降)

三

八

一

天曆十年

一 桃の花(三月)

二 姉の別居(三月―四月)

三 時姫と歌の贈答(五月)

四 秋色(六月―七月)

五 倒るるに立ち山(七月―八月)

六 小弓の矢(同)

七 夜長うして(同)

八 網代の氷魚に(九月―冬)

天徳元年

一 跡をとどめぬ浜千鳥(春―夏)

二 町の小路の女の出産(夏)

三 女の着物(七月―八月)

四 嵐の中の花すずき(八月)

五 花の露・寝待の月(同)

五

五

五

六

七

八

九

一〇

一一

一二

一三

一四

一五

一六

六

七

八

九

一〇

一一

一二

一三

一四

一五

一六

一七

一八

三 野分の後の日(同)

三

元 しいたる人(十月)

九

天徳二年

元 町の小路の女の悲境(一七月)

九

三 長歌贈答(七月)

九

(天徳三年・同四年・応和元年記事欠)

応和二年

三 兵部大輔(一五月)

二七

三 兵部卿の宮(五月)

二九

三 宮と歌の贈答(五月一六月)

三三

三 女手の手紙(六月)

二六

三 山寺へ(六月一冬)

三〇

応和三年

三 齋院のみそぎの日(二月一四月)

三三

三 宮の薄(四月一六月)

三四

康保元年

元 ひぐらしの初声(春一夏)

三七

元 曇り夜の月(夏)

三六

四 母の死(七月)

三四

四 みみらくの島(同)

二四

四 故宅(七月一八月)

一四

四 袈裟(八月)

二五

四 雲林院の法師の死(八月以降)

二五

康保二年

四 母の一周忌(一月一七月)

一七

四 琴のすさび(七月)

一六

四 姉の離京(九月)

一六

四 姉への思慕(同)

一六

康保三年

四 兼家病む(三月)

一六

四 兼家邸へ(同)

一七

四 葵祭の日(四月)

一七

四 五月の節(四月一五月)

一八

四 蓬生(五月一八月)

一八

四 ゆするつきの水(八月)

一八

四 稲荷詣で(九月)

一八

四 賀茂詣で(九月一十二月)

一九

康保四年

四 かりの卵(三月)

一九

四 村上帝崩御・登子を慰める

一九

(五月一六月)

四 佐理の妻の出家(七月以降)

二〇

四 兼家邸の近くへ転居(十月一十二月)

二〇

安和元年

四 木彫り人形(一月)

二〇

四 文たがえ(三月)

二四

四 宵まどい(三月以降)

二七

六 登子と歌の贈答（五月―七月） 三八
 七 初瀬詣で（七月―九月） 三三

六 御禊の物見（九月―十一月） 二四
 七 「かげろふの日記」 二五

蜻蛉日記中

安和二年

二五

六 元日のこといみ（一月） 二五
 七 転居（一月以降） 二五
 八 三月の節供（三月） 二六
 九 小弓の懸賞（同） 二六
 一〇 高明配流（同） 二六
 一一 山寺の兼家（五月―閏五月） 二七
 一二 病臥（閏五月） 二七
 一三 遺書（同） 二七
 一四 愛宮へ長歌を贈る（六月） 二八
 一五 旧宅へ帰る（六月―七月） 二九
 一六 愛宮と歌の贈答（七月） 二九
 一七 屏風歌（八月） 三〇
 一八 積る雪に嘆く（八月―天禄元年二月） 三〇
 一九 天禄元年 三〇
 二〇 内裏の賭弓（二月―三月） 三〇
 二一 松の露（四月―五月） 三〇
 二二 実頼薨去（五月―六月） 三一
 二三 夜見ぬことは三十余日（六月） 三三
 二四 唐崎の被（同） 三四

六 兼家への歌（同） 二四
 七 軒端の苗の物思い（同） 二四
 八 登子と歌の贈答（同） 二五
 九 道綱、鷹を放つ（同） 二六
 一〇 盆供（七月） 二六
 一一 小野宮の召人（同） 二六
 一二 石山詣で（同） 二七
 一三 相撲のころ（同） 二七
 一四 兼家の狂態（八月） 二七
 一五 道綱の元服（同） 二八
 一六 御禊の物見（九月―十月） 二八
 一七 大嘗会のころ（十一月） 二九
 一八 胸のはむらにわく涙（十二月） 二九
 一九 天禄二年 二九
 二〇 素通り（一月） 三〇
 二一 木石のごとく（同） 三〇
 二二 さむしろの塵（二月） 三〇
 二三 憂き世の末（同） 三〇
 二四 思わぬ山に（同） 三〇
 二五 父の家へ（三月） 三〇

一五 長精進 (四月)	四八	三三 近親者の訪れ (同)	四四
一六 夢の告げ (同)	四〇	三三 登子の手紙など (同)	四二
一七 葛蒲ふくころ (五月)	四二	三四 道隆の訪れ (同)	四三
一八 里住みの悔い (同)	四三	三五 父の迎え (同)	四六
一九 世にある身の怠り (六月)	四四	三六 下山 (同)	四九
二〇 問わず語り (同)	四六	三七 帰宅した夜 (六月―七月)	四七
二一 山寺へ (同)	四〇	三六 旧に交らぬ兼家 (七月)	四九
二二 押し問答 (同)	四三	三九 登子の手紙 (同)	四八
二三 兼家への手紙 (同)	四六	三〇 最後の兼家 (同)	四七
二四 山寺の閑寂さ (同)	四〇	三三 初瀬の精進 (同)	四八
二五 宿世の悲しさ (同)	四三	三三 ふたたび初瀬詣でに (同)	四九
二六 妹の訪れ (同)	四三	三三 あしたのかごと (同)	五五
二七 兼家の使 (同)	四元	三四 よその村雲 (七月―八月)	五六
二八 動かぬ心 (同)	四四	三五 晩秋悲愁 (九月)	五九
二九 兼家の手紙 (同)	四六	三六 霜の朝の嘆き (九月―十月)	五二
三〇 諸方からの見舞い (同)	四六	三七 あまがえる (十一月―十二月)	五三
三一 兼家との文通 (同)	四二	三六 嘆きを尽す年の暮 (十二月)	五七

追記

五九

口絵 蜻蛉日記絵詞書断簡―手鑑「藻塩草」所収―(京都国立博物館保管)

古本系諸本集影(その一)

図版目次

音なしの滝	頁	上賀茂神社	一七	納蘇利の面	三三
逢坂山関址碑	六	村上陵	二四	納蘇利の童舞	三四
勿米の関址付近(地図)	三	うもるる山	二五	陵王の面	三七
大井川	三	比叡山遠望	二六	陵王の童舞	三八
横川中堂址	三	宇治川	二五	琵琶湖遠望	三六
「車寄す」	三	泉川と泉橋寺	三七	大津遠望	三九
帳台	四	金屋	三〇	唐崎	三三
網代	四	海石櫛市観音の碑	三〇	走井	三七
二階棚	五	庶民の家	三三	鷹屋	三〇
伏籠・火取	二	初瀬川	三三	石山寺	三〇
八ヶ岳・若神子付近(地図)	二	裳	三三	瀬田川下流	三〇
尾駮付近(地図)	二	唐衣・裳姿	三三	佐久奈度神社	三〇
白河関址付近(地図)	二	長谷寺	三三	銚子	三〇
にない・いたたく	二	長谷寺本堂から望む	三三	鳴滝	三〇
袈裟	二	狩衣姿	三三	光孝陵	三〇
雲林院	二	櫛	三三	般若寺付近(地図)	三〇
桂姿	二	愛宕山遠望	三三	般若寺碑など	三〇
双六	二	清水寺	三三	軟障	三〇
棧敷	二	荒木神社	三三	青山	三〇
柑坏	二	紙屋川	三三	妹山	三〇
稻荷神社	二	多武峯付近(地図)	三三	背山妹山付近と紀の川	三〇
下賀茂神社	二	藤原高光の墓	三三	春日神社	三〇
瀬見の小川	二	蔵王堂付近(地図)	三三	元興寺極楽院	三〇
	二	金峰山寺の額	三三	十輪院	三〇
	二	蔵王堂	三三	宇治川の轆轤	三〇
	二	胡蝶棠	三三		

凡例

一 掲出本文について。

1 宮内庁書陵部蔵本を底本にした。そしてたとえば、

ゆくへも知らぬ

惜しからで

ものの要

とするのは、底本「ゆくゑもしらぬ」「おしからで」「ものゝえう」の仮名遣いを正したり、漢字をあてたりなどしたものであり、

あかつき

うらみ給ふが

世の中に

とした底本本文は、「あか月」「うらみ給か」「世中に」であり、「・」は「き」「ふ」「の」が底本にないことを示す。

十二月

のように（ ）で囲った文字は、私に施した訓みであって、「十二月」が底本の文字である。

歌の詠み人、詞や手紙の主の名、年が変るたびに掲げた年次の見出しなどは、私につけたものである。

2 底本本文は、古本系諸本すなわち甲類本と乙類第一種本とをもって校訂した上、校訂できない本文の欠陥については、写本・板本の書入れ、改訂本すなわち乙類第二種本と丙類本、

注釈書その他に見える諸家の推測批判のよろしきに從つて改訂し、時には私見による改訂も試みて、整理につとめ、その経緯は「本文整理」の項に略記した。

3 本文は便宜上段落にわかれ、長い段ではさらに小分けをし、各段の初めに段序数を冠し、かつ検出に便ならしめんがために、その内容にちなむ見出しを横柱に掲げた。

一 本文整理について。

1 「本文整理」の項においては、古本系諸本により校訂した場合、左のとき略号を用いた。

Ⅲ 底本すなわち甲類第一種本たる宮内庁書陵部蔵本

Ⅳ 左記甲類第二種本に共通する場合。

阿 鶴飼五郎氏蔵阿波国文庫旧蔵本

松平文庫蔵本

田 国会図書館蔵上野図書館旧蔵本

凶 大東急記念文庫蔵久原文庫旧蔵本

彰 彰考館文庫蔵本

田 無窮会文庫蔵井上頼固旧蔵本

Ⅳ 左記甲類第三種本に共通する場合。

固 吉田幸一博士蔵本

Ⅳ 架蔵山脇毅博士旧蔵本

板 板本

㉒ 左記乙類第一種本に共通する場合。

㉓ 東京大学付属図書館蔵萩野由之旧蔵本

㉔ 日本大学付属図書館蔵松下見林旧蔵本

なお巻末歌集については左の二書も参考した。

㉕ 宮内庁書陵部蔵『傳大納言母上集』

㉖ 宮内庁書陵部蔵『道綱母集』

2 改訂をした場合には、左のごとき略号を用いた。

㉗ 前記吉田幸一博士蔵本の書入れ

㉘ 前記彰考館文庫蔵本の書入れ

㉙ 上賀茂神社三手文庫蔵今井似閑書入板本

㉚ 国会図書館蔵板本の書入れ若冲重好注

㉛ 東京大学付属図書館蔵伴蒿蹊校本

㉜ 神宮文庫蔵板本謄写本の書入れ

㉝ 前記大東急文庫蔵本の書入れ

㉞ 大東急文庫正宗文庫分蔵萩原宗固注稿本

㉟ 静嘉堂文庫蔵山岡浚明書入板本

㊱ 彰考館文庫蔵高田与清旧蔵源義亮奥書本の転写本

㊲ 国会図書館蔵伊藤光中書入板本

㊳ 坂徴『蜻蛉日記解環』

㊴ 東京教育大学図書館蔵清水浜臣書写本の本文（乙類第一種本）またはその書入れ

㊵ 無窮会文庫蔵伴直方書入板本

㊶ 田中大秀『蜻蛉日記解環補遺』（仮称。未刊国文古註

補）田中大秀『蜻蛉日記解環補遺』（仮称。未刊国文古註

積大系所収）

㊷ 田中大秀『遊絲日記紀行解』（未刊国文古註積大系所収）

㊸ 前記鶴飼氏蔵阿波国文庫旧蔵本の書入れ

㊹ 東京教育大学蔵横山由清書入板本

㊺ 『全訳王朝文学叢書』第十一巻

㊻ 喜多義勇氏『蜻蛉日記講義』

㊼ 川口久雄博士『かげろふ日記』（日本古典文学大系所収）

収）

㊽ 原田芳起氏説（『平安文学研究』掲載論文その他）

㊾ 喜多義勇氏『校註蜻蛉日記』

㊿ 次田潤博士・大西善明氏『かげろふの日記新釈』

㋀ 木村正中氏説（『国語と国文学』掲載論文その他）

㋁ 佐伯梅友博士・伊牟田経久氏『かげろふ日記総索引』

㋂ 喜多義勇氏『全講蜻蛉日記』

江戸時代に作られた改訂本や書入板本は右のほかにもまたあるが、同一改訂案を記載した本の名を羅列する結果になるのを避け、そのうちの一本を提示したのである。その一本を選んだ基準は、その改訂案の最初の提唱者を窺い知り得ると考えられること、あるいは最初の提唱者が不明であっても、それへの距離が比較的近いかと考えられること、に置くよう心がけた。

3 本文整定処置は、原則的には単語単位や文節単位で示す形式をとらず、当該の文字について示した。

校訂の場合。たとえば、

さ ㊶ーき

としたのは、底本「き」を甲類第三種本により「さ」と校訂したことを示す。

改訂の場合。たとえば、

る ㊶ーた。る ㊶ーた。

としたのは、底本「た」を吉田本書入れにより「る」と改訂したことを示す。そして、底本「た」が生じた原因については、本書下巻付載解説に述べたごとく、誤写もしくは書体転訛である可能性、もしくはその関与している可能性が多分に察せられるので、考えられる誤写過程・転訛過程の一つの場合を、参考までに書き添えたのである。したがって、そうした誤写過程・転訛過程は、私に案じたものであって、右の例でいうならば、「ふ→國」は、吉田本書入れ注者の示したところではない。

ひーへ。ひ↓に↓國へ

のように整定文字（この場合は冒頭の「ひ」の下に抛り所を示していないのは、私見を用いた改訂である。

誤写過程・転訛過程の推測は凸版で示した場合もある。その場合、毛筆書体は、ことわりなき限り、底本を模写したものであり、ペン字書体は私に推測した誤写過程・転訛過程である。

なお、誤写の推測には誤写例に対する考慮があずかっている、本書下巻巻末の「誤写一覧」をあわせ見ていただきたい。

4 底本はじめ古本系諸本には少数ながら空白を置いた個所がある。それらは□で示した。

5 本文整定に関し、さらに説明を要すると思ったときは、**補註**の項に記した。

一 **補註**および**余註**の項では、左のごとき略称を用いた。

解環 坂徴『蜻蛉日記解環』

解環補遺 田中大秀『蜻蛉日記解環補遺』（仮称）

紀行解 田中大秀『遊絲日記紀行解』

全訳王朝 『全訳王朝文学叢書』第十一巻所収現代語訳

講義 喜多義勇氏『蜻蛉日記講義』

道綱母 岡一男博士『道綱母』

大系 川口久雄博士『かげろふ日記』（日本古典文学大系所収）

新釈 次田潤博士・大西善明氏『かげろふの日記新釈』

全講 喜多義勇氏『全講蜻蛉日記』

注解 秋山虔・上村悦子・木村正中三氏『蜻蛉日記注解』（国文学解釈と鑑賞）昭和三十七年五月以降

一 本書の注釈原稿は昭和三十八年十月に脱稿、その形で昭和四十年八月から校正刷が出始めた。その間に思い得たことで、スベースの関係上織りこみ得なかったこと（他作品からの用例の提示が大部分である）は、「追記」として補い記した。

一 横柱には、記事年表の代りにもと思い、年月を記した。年号の記し方は便宜に従った。たとえば、正しくは「天曆十一年春」とすべき所を「天徳元年春」としたごとくである。

一 解説・誤写一覧・引歌一覧・和歌各句索引・語句索引・事項索引・系図・地図を本書下巻に付載した。誤写一覧以下のものについては、それぞれの所に別に凡例をつけた。

一 典籍の閲覧調査に際しては、御架蔵の方々、文庫・図書館当局の御厚情を忝くした。東京国立文化財研究所・京都国立博物館の方々の御厚意も銘記する所である。挿入した現地写真には、清水実氏の撮影をわずらわしたものが多く、深く感謝の意を表する。

靖
蛉
日
記

蜻蛉日記上

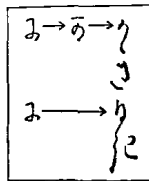
〔二〕 かくありし時^{とき}すぎて、世の中に、いとものはかなく、とにもかくにもつかで、世にふる人ありけり。かたちとても人にも似^にず、こゝろだましひもあるにもあらで、かうものの要^{もち}にもあらであるも、ことわりと、おもひつゝ、たゞふしおきあかしくらすまゝに、世の中におほかる古物語^{ふるものがたり}のはしなどを見れば、世におほかるそらごとだにあり、人にもあらぬ身の上^{みづかみ}まで日記^{にき}して、めづらしきさまにもありなむ、天下の人の、品^{しな}たかきやと、問^とはむためしにもせよかし、とおぼゆるも、すぎにし年月^{としづき}ごろのこともおぼつかかなりければ、さてもありぬべきことなむ、おほかりける。

〔本文整理〕 一 こゝろ^{こゝろ} (タダシ^{ただし} 心ニ作ル) 一こゝろ 二 る^る 一た。 三 にきーかきひき。

第一図参照 四 か^かーり。 五 下^下図

〔訳〕 紆余曲折した半生を過して、頼りなく、どっちつかずの身で暮している女がいたと思つてください。顔だちといったところで人並みでもなし、思慮分別があるわけでもなし、してみれば、御覧のように、なんの役にも立たぬでいたらくで暮しているのも、むりはないと、思い思い、ただなんとなく、来る日も来る日も過す所在なさに、世間にたくさん出ている昔物語の片端などをぞくと、ありふれた作りごとでさえ、ついてゆけないのに、なおのこと、ろくでもない身の上話まで書いたこの日記は、読んでいただけるかしら。世間の女から、家柄の高い殿方の生活はどんなふう？ と、きかれたら、これを前例にでもしてくれるように、と、そんな気持だが、それにしても、何年も前、幾月も以前のこと、うろおぼえなものゆえ、書かずともよいことが、たくさんまじりこんでしまった。

〔語釈〕 ○かくありし時^{とき}すぎて 「かく」は(A)「かく心あくがれて」(元段・行)などのごとく先行文を受ける場合、(B)「かくぞある」(三段・行)などのごとく次に掲げる歌や文を指す場合、(C)先行文がなく、叙述者があるイメージを頭に持つていて、それを指す場合、すなわち、多く自身のがわの状態について、それをそれと明示せずとも読者または対者に察しがつくと予想している場合に使われる。こ



第 1 図

は○。「かく言はせむと思ふこと」(二段二行)、「かく五月雨の音まさり」(三段三番の歌)、「かく苦しうてなむ」(六段三行)などの「かく」と同趣。「かく」を「すぎて」にかけず、より自然に「かくありし時」とひと続きに読んだ。「ありし」とあるから「かく」と指す内容が過去のこと。作者の生活を見聞したことのある読者なら「かく」にこめられた作者のイメージを具体的に受け止めることができる。たであらうし、われわれそうでない読者は、ここでは理解できないが、読み進んでゆくうちに、兼家の妻としての生活を指しているらしいと次第にわかってゆく。それが「すぎて」だから、今は作者の生活は別の局面に立ち至っているわけで、それを下文に記す。○世の中に「ありけり」へかかる。○ものはかなくはかばかしい境遇でないこと、頼りなく心細い身の上であることをいう。中止形。○ともかくにもつかで「つく」は付着する、落ち着くの意。諸注釈書は中途半端などつちつかずの状態だと解するが、具体的にいつてどういうことなのかについては説くところがない。思うに、たとえば、准太上天皇の処遇をこうむった源氏が、秋好中宮に述懐した詞、「なににもかぬ身のありさまにて」(『源氏物語』鈴虫)、すなわち、ほんとうの院というわけではなく、といってふつうの臣下でもない身の上で、といったのに似て、兼家の妻であるような、ないような状態で、のつもりと思われる。いいかえると、兼家との縁は切れていないから妻であることに相違ないが、兼家はかよってこないから妻ともいえないという状態をいう。作者の境遇がこういうにふさわしくなったのは、天禄二年(九七一)後半以後で、同年九月の条に「すべて世にふることかひなくあぢきなき心ちいとするころなり」(三段八行)ともある。天延元年(九七三)末以後広幡中川の閑居中(二段以下)なら、さらに確実にいえる。○世にふる人ありけり「世に」は「ふる」にかかる、というより「世にふる」で一語のように使われている。「世」は世間の意、したがって「世の中に」「世に」と意味の類似した語があいついで現れており、書きことばとしての批評をするなら、推敲不足といえよう。大西善明氏(『平安文学研究』三〇)のいわゆる「重ねことば」、木村正中氏(『国語と国文学』昭和三十四年三月)のいわゆる「近接同語」で、『宇津保物語』その他ではしばしば見えるから、この当時のことばづかいのくせでもあらう。「ふる」は「世に経る古人」と掛詞のようにも見えるが、たまたまそう見えるまでで、掛詞とするには及ぶまい。「世の中」「世」は俗人の世界をも意味するから、裏から見れば、出家してもあながち不自然ではないが世を捨てずにいるという意がこもっているとも見られなくもあるまい。「世の中になほあらましかば」(『出家セズニイタラ』今は高き位にもなりなまし)、『宇津保物語』春日詣)。「人」は、作者自身のことを三人称形式で記したもの。本日記者の姪の手に成り、述作者自身の身の上を記した日記という意味では本日記に似かよう『更級日記』の冒頭文も、同趣の三人称形式。「かくこもり侍りたる人」(『宇津保物語』吹上・上)の「人」も話者涼自身のことであるし、本日記にも同様の表現があるから、当時ふつうになされた言い方と思われる。しかしこれより下の文においては一人称形式に変わる。○かたちとても人にも似ず南北朝時代に成った『尊卑分脈』には、この作者に対し「本朝第一美人三人(之一本)内也」と注する。もちろん文字通りには